

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1965

29 JUILLET 1965

PROPOSITION DE LOI

introduisant dans le code électoral un article 116bis, en vue de dispenser de la présentation par les électeurs, les membres sortants de l'une des Chambres.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les dispositions prévues par l'article 116 du code électoral sont judicieuses.

En forçant les candidats à recueillir un nombre considérable de signatures, elles découragent les fantaisistes qui pourraient songer à déposer des listes inutiles de candidats.

Cette formalité semble toutefois superflue lorsque, sur la liste présentée, figure au moins un membre sortant, d'une des Chambres législatives.

Il est évident que les citoyens qui faisaient partie de l'une des Chambres immédiatement avant l'élection, obtiendront les signatures requises. D'autre part, la présentation d'une liste de candidats sur laquelle figure un parlementaire sortant de charge, présente un caractère suffisamment sérieux pour qu'une mesure préalable d'assentiment de 500, 400 ou 200 électeurs, ne soit pas exigée.

Au surplus, on se demande pourquoi un parlementaire sortant de charge doit obtenir l'agrément de quelques centaines d'électeurs, avant de se soumettre au jugement des quelque 25.000 électeurs qui l'avaient délégué quatre ans plus tôt.

C'est la raison pour laquelle nous proposons de supprimer l'exigence d'une présentation par des électeurs en ce qui concerne les listes où figure au moins un membre sortant d'une des Chambres législatives.

Dans les arrondissements où l'un ou l'autre parti n'a qu'un élu, il suffira également que le parlementaire sortant qui ne se représenterait pas, donne sa signature pour représenter la nouvelle liste.

E. CHARPENTIER.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BIJTENGEWONE ZITTING 1965

29 juli 1965

WETSVOORSTEL

tot inlassing in het kieswetboek van een artikel 116bis ten einde de uittredende leden van een van beide Kamers vrij te stellen van de voordracht door de kiezers.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 116 van het kieswetboek bevat wijze bepalingen.

Het legt de kandidaten de verplichting op een groot aantal handtekeningen te verzamelen en ontnemt aldus aan fantasten de lust om nutteloze kandidatenlijsten in te dienen.

Deze formaliteit lijkt nochtans overbodig wanneer er minstens één uittredend lid van een der wetgevende Kamers voorkomt op de voorgestelde lijst.

Het spreekt vanzelf dat de ingezetenen die onmiddellijk vóór de verkiezing deel uitmaakten van een van beide Kamers, de vereiste handtekeningen zullen bekomen. Anderzijds biedt de voordracht van een kandidatenlijst waarop een uittredend parlamentslid voorkomt, genoeg waarborgen, zodat het niet nodig is de voorafgaande instemming van 500, 400 of 200 kiezers vergen.

Overigens kan men zich afvragen waarom een uittredend parlamentslid de goedkeuring van enkele honderden kiezers moet verkrijgen, alvorens hij zich onderwerpt aan het oordeel van zowat 25.000 kiezers, die hem vier jaar voordien hebben verkozen.

Daarom stellen wij voor dat de voordracht door kiezers zou worden afgeschaft als vereiste voor de lijsten waarop minstens één uittredend lid van een van beide Wetgevende Kamers voorkomt.

In de arrondissementen waar de ene of de andere partij slechts één verkozene telt, zou het ook volstaan dat het uittredende parlamentslid dat zich niet opnieuw voorstelt, zijn handtekening geeft om de nieuwe lijst voor te dragen.

PROPOSITION DE LOI

Article unique.

Un article 116bis libellé comme suit est inséré dans le code électoral :

« La présentation ne doit être signée que par les candidats eux-mêmes, en ce qui concerne les listes de candidats où figure un membre sortant d'une des Chambres législatives.

La présentation peut également être faite au profit d'une liste de candidats par la seule signature d'un membre sortant d'une des Chambres législatives qui ne se représente pas à l'élection. »

10 juin 1965.

WETSVOORSTEL

Enig artikel.

In het Kieswetboek wordt een artikel 116bis ingelast, dat luidt als volgt :

« De voordracht moet slechts door de kandidaten zelf ondertekend worden wat de kandidatenlijsten betreft waarop een uittredend lid van een van beide Wetgevende Kamers voorkomt.

De voordracht van een kandidatenlijst kan ook geschieden door de enkele handtekening van een uittredend lid van een van beide Wetgevende Kamers, dat zich niet voor herverkiezing voorstelt ».

10 juni 1965.

E. CHARPENTIER,
M. JAMINET,
L. DELHACHE,
E. ALLARD,
G. SCHYNS,
A. SAINTRAINT.